



**MARKTGEMEINDE KALTERN AN DER  
WEINSTRASSE**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

**COMUNE DI CALDARO SULLA  
STRADA DEL VINO**

Provincia Autonoma Bolzano - Alto Adige

**VERORDNUNG**

**FÜR DEN BETRIEB DER  
SAMMELSTELLE FÜR WERT- UND  
SCHADSTOFFE**

**REGOLAMENTO**

**PER LA GESTIONE DEL CENTRO DI  
RICICLAGGIO**

genehmigt mit Beschluss des

Gemeinderates Nr. 27 vom 19.05.2014

abgeändert und ergänzt mit Beschluss des  
Gemeinderates Nr. 56 vom 18.09.2017

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr.  
31 vom 29.06.2020

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr.  
27 vom 30.05.2022

approvato con deliberazione del

Consiglio comunale n. 27 del 19.05.2014

modificato e integrato con deliberazione del  
Consiglio comunale n. 56 del 18.09.2017

modificato con deliberazione del Consiglio  
comunale n. 31 del 29.06.2020

modificato con deliberazione del Consiglio  
comunale n. 27 del 30.05.2022

Artikel/ articolo	Beschreibung	Descrizione	Seite/ pagina
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento	3
2	Einzugsgebiet der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe	Bacino d'utenza del centro di riciclaggio	3
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten	Tipologie di rifiuti conferibili	3
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti	7
5	Lagerung der Abfälle	Stoccaggio dei rifiuti	8
6	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non conferibili	8
7	Öffnungszeiten	Orario di apertura	9
8	Personal	Personale	9
9	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti	11
10	Verbote	Divieti	11
11	Strafmaßnahmen	Sanzioni	11
12	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento	12
	Anhang: Auflistung mit Beschreibung der Kodizes, auf welche unter den Buchstaben a), b) und c) Bezug genommen wird	Allegato: Elenco con descrizione dei codici di cui si rinvia alle lettere a), b) e c)	

<b>Artikel 1</b> <b>Gegenstand und Inhalt der Verordnung</b>	<b>Articolo 1</b> <b>Oggetto e contenuto del regolamento</b>
1. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Annahme, der Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Führung der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe der Marktgemeinde Kaltern a.d.W.	1. Il presente regolamento disciplina l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto e il trasferimento dei rifiuti come pure, in generale, la conduzione e la gestione del centro di riciclaggio del comune di Caldaro s.s.d.v.
<b>Artikel 2</b> <b>Einzugsgebiet der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe</b>	<b>Articolo 2</b> <b>Bacino d'utenza del centro di riciclaggio</b>
1. An der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe der Marktgemeinde Kaltern a.d.W., Handwerkerzone 2, 39052 Kaltern a.d.W. wird die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen, von gleichgestellten Sonderabfällen sowie von Sonderabfällen, welche im Gemeindegebiet von Kaltern anfallen, zugelassen.	1. Al centro di riciclaggio del comune di Caldaro s.s.d.v. in Zona Artigianale 2, 39052 Caldaro s.s.d.v., è consentito il conferimento di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti assimilati e rifiuti speciali provenienti dal territorio comunale di Caldaro.
2. Mit Beschluss des Gemeinderates kann das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt werden.	2. Con deliberazione del Consiglio Comunale il territorio d'utenza può essere esteso anche a comuni limitrofi.
<b>Artikel 3</b> <b>Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten</b>	<b>Articolo 3</b> <b>Tipologie di rifiuti conferibili</b>
1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und Abfallmengen erlaubt:	1. Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:

a) **Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (utenze private)**

<b>Abfallkodex codice rifiuto</b>	<b>Abfallart</b>	<b>Menge/Quantità</b>	<b>Tipo rifiuto</b>
	<b>Wertstoffe</b>		<b>Materiali riutilizzabili</b>
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	unbegrenzt illimitata	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff	unbegrenzt illimitata	Imballaggi in plastica
15 01 04	Verpackungen aus Metall	unbegrenzt illimitata	imballaggi in metallo
15 01 05	Verbundverpackungen	unbegrenzt illimitata	imballaggi in materiali composti
15 01 06	Gemischte Verpackungen	unbegrenzt illimitata	Imballaggi in materiali misti
15 01 07	Verpackungen aus Glas	unbegrenzt illimitata	imballaggi in vetro
20 01 01	Papier und Pappe	unbegrenzt illimitata	carta e cartone

20 01 02	Glas	unbegrenzt illimitata	vetro
20 01 10	Bekleidung	unbegrenzt illimitata	abbigliamento
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	10 Kg <sup>1</sup> Tag/giorno 40 Kg Jahr/anno	oli e grassi alimentari
20 01 39	Kunststoffe	unbegrenzt illimitata	plastica
20 01 40	Metalle	unbegrenzt illimitata	metallo
<b>gefährliche Hausabfälle</b>			<b>Rifiuti urbani pericolosi</b>
07 06 08*	andere Reaktions- und Destillationsrückstände	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	altri fondi e residui di reazione
08 03 17*	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	toner per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose
13 02 05*	Nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
13 07 01*	Heizöl und Diesel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	olio combustibile e carburante diesel
13 07 02*	Benzin	20 KG Tag/giorno 20 KG Jahr/anno	petrolio
15 01 10*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
15 02 02*	Aufsaug- und Filtermaterialien (einschließlich Ölfilter a.n.g.), Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti), stracci e indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose
16 01 07*	Ölfilter	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	filtri dell'olio
16 06 01*	Bleibatterien	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	batterie al piombo
18 01 03*	Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektionspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni
20 01 13*	Lösemittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	solventi
20 01 14*	Säuren	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	acidi
20 01 15*	Laugen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	sostanze alcaline

20 01 17*	Fotochemikalien	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	prodotti fotochimici
20 01 19*	Pestizide	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	pesticidi
20 01 21*	Andere quecksilberhaltige Abfälle	0,5 Kg Tag/giorno 0,5 Kg Jahr/anno	altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 26*	Öle und Fette mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 25 fallen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 20 01 25
20 01 27*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 29*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	detergenti contenenti sostanze pericolose
20 01 31*	Zytotoxische und zytostatische Arzneimittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	medicinali citotossici e citostatici
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 16 06 01, 16 06 02, 16 06 03 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02, 16 06 03, nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	<b>RAEE – Elektro- und Elektronikgeräte</b>		<b>RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche</b>
20 01 21*	Leuchtstoffröhren	unbegrenzt illimitata	tubi fluorescenti
20 01 23*	gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	unbegrenzt illimitata	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen	unbegrenzt illimitata	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti componenti pericolose
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35 fallen	unbegrenzt illimitata	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35
	<b>andere Abfälle</b>		<b>Altri rifiuti</b>
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	15 Stück/pz. Tag/giorno 15 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
15 02 03	Aufsaug- und Filtermaterialien, Wischtücher und Schutzkleidung, mit Ausnahme derjenigen, die unter 15 02 02 fallen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	assorbenti, materiali filtranti, stracci e indumenti protettivi, diversi da quelli di cui alla voce 15 02 02
16 01 03	Altreifen	8 Stück/pz. Tag/giorno 8 Stück/pz. Jahr/anno	pneumatici fuori uso
16 02 16	aus gebrauchten Geräten entfernte Bestandteile mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 15 fallen	15 Stück/pz. Tag/giorno 15 Stück/pz. Jahr/anno	componenti rimossi da apparecchiature fuori uso, diversi da quelli di cui alla voce 16 02 15

17 01 07	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	0,5 m <sup>3</sup> Tag/giorno 10 m <sup>3</sup> Jahr/anno	miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 01 06
20 01 32	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	30 Stück/pz. Tag/giorno 30 Stück/pz. Jahr/anno	batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	1 m <sup>3</sup> Tag/giorno 10 m <sup>3</sup> Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 03 07	Sperrmüll	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 10 m <sup>3</sup> Jahr/anno	rifiuti ingombranti

b) **Dem Hausmüll gleichgestellte Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti assimilati agli urbani (imprese)**

Abfallkodex codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	<b>Wertstoffe</b>		<b>Materiali riutilizzabili</b>
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 500 m <sup>3</sup> Jahr/anno	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 500 m <sup>3</sup> Jahr/anno	imballaggi in plastica
15 01 04	Verpackungen aus Metall	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 500 m <sup>3</sup> Jahr/anno	imballaggi metallici
15 01 07	Verpackungen aus Glas	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 500 m <sup>3</sup> Jahr/anno	imballaggi in vetro
20 01 01	Papier und Pappe	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 500 m <sup>3</sup> Jahr/anno	carta e cartone
20 01 39	Kunststoffe	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 10 m <sup>3</sup> Jahr/anno	plastica
20 01 40	Metalle	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 500 m <sup>3</sup> Jahr/anno	metallo
	<b>RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte</b>		<b>RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche</b>
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35 fallen	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 500 m <sup>3</sup> Jahr/anno	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35
	<b>andere Abfälle</b>		<b>Altri rifiuti</b>
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	20 Stück/pz. Tag/giorno 20 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17

16 02 16	aus gebrauchten Geräten entfernte Bestandteile mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 02 15 fallen	20 Stück/pz. Tag/giorno 20 Stück/pz. Jahr/anno	componenti rimossi da apparecchiature fuori uso, diversi da quelli di cui alla voce 16 02 15
17 01 07	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	0,5 m <sup>3</sup> Tag/giorno 0,5 m <sup>3</sup> Jahr/anno	miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 01 06
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 10 m <sup>3</sup> Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 03 03	Straßenkehrrecht	5 m <sup>3</sup> Tag/giorno 500 m <sup>3</sup> Jahr/anno	Residui della pulizia stradale
20 03 07	Sperrmüll	2 m <sup>3</sup> Tag/giorno 10 m <sup>3</sup> Jahr/anno	rifiuti ingombranti

c) **Gefährliche Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti speciali pericolosi (imprese)**

02 01 08*	Abfälle von Chemikalien aus der Landwirtschaft, die gefährliche Stoffe enthalten	30 Kg Tag/giorno 100 Kg Jahr/anno	rifiuti agrochimici contenenti sostanze pericolose
15 01 10*	Spritzmittelsäcke aus der Landwirtschaft – Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	30 Kg Tag/giorno 100 Kg Jahr/anno	sacchetti per rifiuti agrochimici – imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze

<b>Artikel 4<sup>2</sup></b> <b>Annahme der Abfälle</b>	<b>Articolo 4<sup>3</sup></b> <b>Accettazione dei rifiuti</b>
1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle an der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	1. L'accettazione dei diversi materiali riciclabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di riciclaggio deve avvenire in presenza del personale di servizio responsabile alle cui indicazioni ci si deve esattamente attenere.
2. Die Abfälle müssen getrennt in die eigens aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder gekennzeichneten Bereiche abgeliefert werden, und zwar entsprechend den Weisungen des zugeteilten Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.	2. I materiali devono essere depositati nei contenitori o negli spazi appositamente predisposti e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i rifiuti non verranno accettati.
3. Es dürfen ausschließlich Haushalte aus der Gemeinde Kaltern an der Weinstraße die unter Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.	3. Possono conferire rifiuti urbani indicati nell'articolo 3, comma 1, lettera a) esclusivamente utenze private del comune di Caldaro sulla Strada del Vino.
4. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus der Gemeinde Kaltern an der Weinstraße die unter Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe b) und c) angegebenen Abfälle anliefern. Voraussetzung für die Annahme der betrieblichen Abfälle unter Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe b) ist der Abschluss einer Konvention zwischen den Erzeugern und der Gemeindeverwaltung gemäß der Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfällen. Auf Anfrage	4. Possono conferire rifiuti indicati nell'articolo 3, comma 1, lettera b) e c), esclusivamente aziende del comune di Caldaro sulla Strada del Vino. Presupposto per l'accettazione di rifiuti aziendali ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), è la stipulazione di una convenzione fra produttori e amministrazione comunale come previsto dal regolamento per la gestione dei rifiuti urbani nonché dei rifiuti speciali ad essi

<sup>2</sup> Absatz 7 abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 56 vom 18.09.2017

<sup>3</sup> Comma 7 modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 56 del 18.09.2017

<p>des Dienstpersonals müssen die Erzeuger diese Konvention vorzeigen. Voraussetzung für die Annahme der betrieblichen Abfälle unter Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe c) ist die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften für den Transport und die Abgabe der eigenen Abfälle (Abfallerkennungschein usw.)</p>	<p>assimilati. Su richiesta del personale di servizio, i produttori devono presentare tale convenzione. Presupposto per l'accettazione di rifiuti aziendali ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera c) è l'osservanza delle norme legislative per il trasporto e la consegna dei propri rifiuti (formulario di identificazione rifiuti ecc.)</p>
<p>5. Abfälle aus der Straßenreinigung (Straßenkehrrecht, Abfallkodex 20 03 03) dürfen ausschließlich vom Personal des Bauhofes der Gemeinde oder von der Gemeinde Beauftragte, angeliefert werden.</p>	<p>5. Rifiuti derivanti dalla pulizia delle strade (residui della pulizia stradale, codice di rifiuto 20 03 03) possono essere consegnati esclusivamente dal personale del cantiere comunale o da incaricati dal comune.</p>
<p>6. Die jährlich angelieferten Höchstmengen von Abfällen gemäß Artikel 3 angeführt, dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>6. Non possono essere superate le quantità massime annuali di rifiuti conferibili, indicate nell'articolo 3.</p>
<p>7. Die gefährlichen Abfälle müssen direkt dem Leiter oder der Leiterin der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe außerhalb des Schadstoffraumes übergeben werden, welcher oder welche diese dann in den eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt. Privatpersonen ist es untersagt, den Schadstoffraum zu betreten. Dieser muss außerhalb der Öffnungszeiten abgeschlossen sein.</p>	<p>7. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al responsabile o alla responsabile del centro di riciclaggio all'esterno dell'area di deposito per i rifiuti pericolosi, il quale o la quale provvede a stocarli negli spazi previsti (container o locali). A persone private è vietato l'accesso al deposito per lo stoccaggio dei rifiuti pericolosi. Al di fuori dell'orario di apertura, il deposito deve rimanere chiuso.</p>
<p>8. Die Abgabe einiger Abfallarten ist kostenpflichtig. Die entsprechenden Abfallarten und die diesbezüglichen Gebühren werden jährlich mit Beschluss des Gemeindevorstandes festgelegt. Die Bezahlung erfolgt über die Abrechnung der Müllgebühren.</p>	<p>8. Il conferimento di alcune tipologie di rifiuti è soggetto a pagamento. Le singole tipologie di rifiuti e le relative tariffe sono fissate annualmente con delibera della Giunta comunale. Il pagamento viene effettuato tramite la fatturazione della tariffa rifiuti.</p>
<p>9. Die Gemeindeverwaltung kann zu den Abfallarten gemäß Artikel 3 vorbehaltlich der Änderung der Betriebsgenehmigung weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.</p>	<p>9. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate nell'articolo 3, l'amministrazione comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, togliere o aggiungere ulteriori tipologie di rifiuti.</p>
<p><b>Artikel 5</b> <b>Lagerung der Abfälle</b></p>	<p><b>Articolo 5</b> <b>Stoccaggio dei rifiuti</b></p>
<p>1. In der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe dürfen ausschließlich die unter Artikel 3 angegebenen Abfallarten abgegeben und gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Spezialcontainern zugelassen.</p>	<p>1. Nel centro di riciclaggio possono essere conferite e depositate esclusivamente le tipologie di rifiuti indicate nell'art. 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori speciali a tale scopo previsti.</p>
<p>2. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet, auf freien Flächen zu lagern.</p>	<p>2. È assolutamente vietato depositare i rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.</p>
<p><b>Artikel 6</b> <b>Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle</b></p>	<p><b>Articolo 6</b> <b>Rifiuti non conferibili</b></p>
<p>1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:</p>	<p>1. Non è consentito consegnare i seguenti rifiuti:</p>
<p>a) Abfälle, die nicht im Artikel 3 angeführt sind,</p>	<p>a) Rifiuti non compresi nelle tipologie indicate nell'articolo 3;</p>



b) Restmüll.	b) rifiuti solidi urbani.
2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.	2. Se in seguito a conferimenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione, come pure gli altri costi che ne dovessero derivare, sono a carico dell'autore del danno.
<b>Artikel 7<sup>8 10</sup></b> <b>Öffnungszeiten</b>	<b>Articolo 7<sup>9 11</sup></b> <b>Orario di apertura</b>
1. Für die Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe gelten die folgenden Öffnungszeiten:  - Montag: von 13.00 Uhr bis 17.00 Uhr - Mittwoch und Freitag: von 07.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 13.00 Uhr bis 17.00 Uhr - Samstag: von 07.30 Uhr bis 13.00 Uhr	1. Il centro di riciclaggio è aperto nei seguenti giorni ed orari:  - lunedì: dalle ore 13.00 alle 17.00 - mercoledì e venerdì: dalle ore 07.00 alle 12.00 e dalle ore 13.00 alle 17.00 - sabato: dalle ore 07.30 alle 13.00
2. Aus Diensterfordernissen können zeitweilige Schließungen der Anlagen angeordnet werden.	2. Per esigenze di servizio e di gestione è possibile disporre temporanea chiusura degli impianti.
3. Der Zutritt zur Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe ist lediglich gestattet, um Abfälle abzuliefern oder allgemein den Dienst derselben in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.	3. L'ingresso al centro di riciclaggio è consentito soltanto per depositare rifiuti o per usufruire dei servizi dello stesso. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.
4. Das Betreten der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.	4. L'ingresso al centro di riciclaggio è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.
<b>Artikel 8<sup>4</sup></b> <b>Personal</b>	<b>Articolo 8<sup>5</sup></b> <b>Personale</b>
1. Die Führung der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe kann mittels Ausschreibung an Dritte übergeben werden. Das Dienstpersonal wird zur Gänze vom beauftragten Unternehmen gestellt.	1. La gestione del centro di riciclaggio può essere affidata a terzi mediante gara d'appalto. Il personale di servizio viene messo a disposizione interamente dall'azienda appaltatrice.
2. Während der Öffnungszeiten muss ständig eine geschulte Person (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der Abfälle auf dem Gelände (außerhalb des Büros) anwesend sein. Der Aufenthalt im Büro ist auf die notwendigsten bürokratischen Abläufe zu reduzieren (z.B. Ausstellen von Formularen und/oder von Annahmestätigungen).	2. Durante l'orario d'apertura sull'area del centro di riciclaggio (fuori dall'ufficio) per l'accettazione dei rifiuti deve essere presente sempre una persona esperta (personale di servizio). La permanenza in ufficio deve limitarsi alle procedure burocratiche minime indispensabili (p.es. emissione di formulari e/o della conferma di accettazione).
3. Das Dienstpersonal ist für die Kontrolle der Anlieferung der Abfälle verantwortlich. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Materialien abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle.	3. Il personale di servizio è responsabile del controllo sul conferimento dei rifiuti. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia che i rifiuti conferiti non siano impuri.
4. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und hat die Vollmacht im	4. Il personale di servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e ha la delega di

4 Absatz 1,2,4 und 8 ergänzt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 56 vom 18.09.2017  
5 Comma 1,2,4 e 8 integrato con deliberazione del Consiglio comunale n. 56 del 18.09.2017  
8 Artikel 7, Absatz 1 abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 31 vom 29.06.2020  
9 articolo 7, comma 1 modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 31 del 29.06.2020  
10 Artikel 7, Absatz 1 abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 27 vom 30.05.2022  
11 articolo 7, comma 1 modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 30.05.2022

Namen der Gemeinde die Abfallerkennungscheine als Produzent zu unterschreiben.	firmare in qualità di produttore i formulari identificativi dei rifiuti in nome del Comune di Caldaro sulla Strada del Vino.
5. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe obliegt dem von der Gemeinde ernannten Leiter oder der ernannten Leiterin oder einer mit der Führung beauftragten Firma.	5. La responsabilità per l'attività e la gestione del centro di riciclaggio è affidata al responsabile o alla responsabile del centro di riciclaggio nominato o nominata dal Comune, o alla ditta incaricata dal Comune per la gestione del servizio.
6. Der Verantwortliche oder die Verantwortliche der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe ist im Besonderen zuständig:	6. Il responsabile o la responsabile del centro di riciclaggio è competente nello specifico:
a) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Artikel 3 angeführt sind,	a) che vengano accettati solo quei rifiuti indicati all'articolo 3 del presente regolamento;
b) für die Kontrolle, dass nur jene Firmen Abfälle gemäß Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) und c) anliefern, welche die Voraussetzungen gemäß Art. 4, Absatz 4 haben. Weiteres müssen bei der Anlieferung die notwendigen Transportdokumente vorhanden sein und kontrolliert werden.	b) per il controllo, che rifiuti secondo l'articolo 3, comma 1, lettera b) e c) vengono consegnati solo da ditte, che hanno i requisiti secondo l'articolo 4, comma 4. Oltre questo devono essere presenti i documenti necessari di trasporto che vanno controllati.
c) für die ordnungsgemäße Führung des Ein- und Ausgangsregisters für Abfälle gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4,	c) della corretta tenuta del registro di carico e scarico rifiuti ai sensi dell'articolo 17 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4;
d) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und Fahrzeuge erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind,	d) che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;
e) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungschein oder ähnliches) gemäß Artikel 19 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4 beim Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und den Fahrern oder den Fahrerinnen mitgegeben werden,	e) della corretta compilazione dei documenti previsti dall'articolo 19 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4 per il trasporto in uscita dei rifiuti (formulario di identificazione rifiuto o documento equivalente) nonché della loro puntuale consegna agli autisti incaricati o alle autiste incaricate;
f) dass alle Verpflichtungen in Bezug auf das neue System der Rückverfolgbarkeit der Abfälle „Sistri“ eingehalten und umgesetzt werden,	f) del rispetto e della corretta applicazione di tutte le norme ed obblighi in materia di tracciabilità dei rifiuti previsti dal nuovo sistema "Sistri";
g) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung.	g) del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento.
7. Das Gelände der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	7. L'area del centro di riciclaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
8. Alle Container, welche mit einem Deckel ausgestattet sind, müssen außerhalb der Öffnungszeiten vom Dienstpersonal geschlossen werden.	8. Al di fuori degli orari di apertura al pubblico, tutti i container dotati di coperchio devono essere chiusi dal personale di servizio.
9. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen	9. È compito degli addetti rilevare eventuali

diese Verordnung festzuhalten und die Gemeindeverwaltung über allfällige Vorkommnisse zu informieren.	infrazioni del presente regolamento e informare l'amministrazione comunale riguardo ad ogni evento.
<b>Artikel 9</b> <b>Eigentum der Abfälle</b>	<b>Articolo 9</b> <b>Proprietà dei rifiuti</b>
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle in der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe beziehungsweise ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen des Artikels 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.	1. Dal momento dell'operazione di conferimento dei rifiuti al centro di riciclaggio o dal momento del loro deposito in un contenitore, il rifiuto diventa proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute nell'articolo 927 e seguenti del Codice Civile.
2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeteilte Personal zu verständigen.	2. I contenitori possono essere ispezionati e vuotati, solo dal personale addetto al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.
<b>Artikel 10</b> <b>Verbote</b>	<b>Articolo 10</b> <b>Divieti</b>
1. Es ist verboten:	1. È vietato:
a) Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulagern oder zu deponieren,	a) il deposito o l'abbandono di rifiuti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
b) Abfälle jeder Art über die Umzäunung der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe zu werfen,	b) gettare materiali di qualsiasi genere, all'interno del centro di riciclaggio, oltre lo steccato;
c) unbefugt, das Areal zu betreten,	c) accedere all'area senza autorizzazione;
d) sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen,	d) non rispettare le disposizioni del personale di servizio;
e) nach Abfällen, Materialien oder sonstigen Gegenständen zu suchen und an sich zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Erzeuger als auch für das Dienstpersonal.	e) andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti come pure appropriarsene. La disposizione vale sia per i produttori che per il personale di servizio.
<b>Artikel 11</b> <b>Strafmaßnahmen</b>	<b>Articolo 11</b> <b>Sanzioni</b>
1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe im Sinne des Artikels 43, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006 Nr. 4 in geltender Fassung verhängt. Die Mindeststrafe beträgt Euro 52,00, die Höchststrafe Euro 516,00.	1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento viene applicata una sanzione amministrativa non inferiore a euro 52,00 e non superiore a Euro 516,00 ai sensi dell'articolo 43, comma 2 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4, con successive modifiche ed integrazioni.
2. Für all jene Fälle, die nicht ausdrücklich von der vorliegenden Verordnung genehmigt sind, finden	2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si

<p>die Bestimmungen der Gemeindeverordnung für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der gleichgestellten Sonderabfälle, über Hygiene und Gesundheit, für die Gemeindepolizei, der Kanalordnung sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.</p>	<p>applicano le disposizioni dei regolamenti comunali in materia di servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati, di igiene e sanità, della polizia municipale e del regolamento di fognatura, nonché le vigenti norme statali e provinciali sulla gestione dei rifiuti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 12<sup>6</sup></b> <b>Inkrafttreten dieser Verordnung</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 12<sup>7</sup></b> <b>Entrata in vigore di questo regolamento</b></p>
<p>1. Die vorliegende Verordnung tritt mit dem 01. Jänner 2021 in Kraft.</p>	<p>1. Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2021.</p>
<p>2. Jede bisherige Bestimmung, die mit dem vorliegenden Reglement in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.</p>	<p>2. Il presente regolamento annulla ogni precedente disposizione in contrasto o difforme all'attuale disciplina.</p>

6 Ergänzt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 56 vom 18.09.2017  
7 Integrato con deliberazione del Consiglio comunale n. 56 del 18.09.2017

## Anhang / allegato

### **Auflistung mit Beschreibung der Kodizes, auf welche unter den Buchstaben a), b) und c) Bezug genommen wird /elenco con descrizione dei codici di cui si rinvia alle lettere a), b) e c)**

20 01 25	Speiseöle und -fette	Oli e grassi alimentari
16 06 01*	Bleibatterien	Batterie al piombo
16 06 02*	Ni-Cd-Batterien	Batterie ed accumulatori
16 06 03*	Quecksilber enthaltende Batterien	Batterie contenenti mercurio
20 01 21*	Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle	Tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 23*	Gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	Apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35 *	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti componenti pericolose
08 03 17*	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	Toner per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose
15 02 02*	Aufsaug- und Filtermaterialien (einschließlich Ölfilter die nicht anders definiert sind), Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	Assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti), stracci e indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose
20 01 31*	Zytotoxische und zytostatische Arzneimittel	Medicinali citotossici e citostatici
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 16 06 01, 16 06 02 oder 16 06 03 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti componenti pericolose
20 01 37*	Holz, das gefährliche Stoffe enthält	Legno, contenente sostanze pericolose
16 02 15*	Aus gebrauchten Geräten entfernte gefährliche Bestandteile	Componenti pericolose rimossi da apparecchiature fuori uso
17 01 06*	Gemische aus oder getrennte Fraktionen von Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik, die gefährliche Stoffe enthalten	Miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, contenenti sostanze pericolose